

# ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ДОГОВОРОВ НА ГОСТИНИЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 2006

(AGBH 2006)

Редакция от 15.11.2006

## Обзор содержания

§ 1	Область действия .....	2
§ 2	Определения понятий .....	2
§ 3	Заключение договора – предварительный платеж.....	3
§ 4	Начало и окончание срока размещения в гостинице.....	4
§ 5	Расторжение договора на предоставление гостиничного обслуживания – плата за аннулирование .....	5
§ 6	Предоставление замены проживания (номера).....	7
§ 7	Права договаривающейся стороны .....	8
§ 8	Обязанности договаривающейся стороны.....	8
§ 9	Права владельца гостиницы .....	8
§ 10	Обязанности владельца гостиницы .....	10
§ 11	Ответственность владельца гостиницы за ущерб, причиненный привезенным вещам .....	10
§ 12	Ограничения ответственности .....	11
§ 13	Содержание животных .....	12
§ 14	Продление срока размещения в гостинице.....	12
§ 15	Окончание договора на предоставление гостиничного обслуживания – Преждевременное расторжение.....	13
§ 16	Заболевание или смерть постояльца .....	14
§ 17	Место исполнения обязательства, подсудность и выбор права .....	15
§ 18	Прочее .....	16

## **§ 1      Область действия**

- 1.1 Эти Общие условия заключения договоров на гостиничное обслуживание, (именуемые в дальнейшем „AGBN 2006“) заменяют предыдущие Австрийские условия заключения договоров на гостиничное обслуживание (ÖHVB), в редакции от 23 сентября 1981 года.
- 1.2 AGBN 2006 не исключают заключения особых договоренностей. AGBN 2006 являются вспомогательными по отношению в отдельности достигнутым договоренностям.

## **§ 2      Определения понятий**

### 2.1 Определения понятий:

„Владелец гостиницы“: Является физическим или юридическим лицом, размещающим в гостинице постояльцев за вознаграждение.

„Постоялец“: Является физическим лицом, пользующимся размещением в гостинице. Как правило, постоялец является одновременно договаривающейся стороной. В качестве постояльца считаются также те лица, которые приезжают вместе с договаривающейся стороной (например, члены семьи, друзья и так далее).

„Договаривающаяся сторона“: Является физическим или юридическим лицом данной или зарубежной страны, которое в качестве постояльца или за постояльца заключает договор на предоставление гостиничного обслуживания.

„Потребитель“ и „Предприниматель“: Понятия должны пониматься в соответствии с Законом о защите прав потребителей от 1979 года в действующей редакции.

„Договор на предоставление гостиничного обслуживания“:

Является договором, заключенным между владельцем гостиницы и договаривающейся стороной, чье содержание будет подробнее регулироваться в дальнейшем.

### **§ 3 Заключение договора – предварительный платеж**

- 3.1 Договор на предоставление гостиничного обслуживания осуществляется владельцем гостиницы посредством принятия им заказа от договаривающейся стороны. Электронные заявления считаются в качестве поступивших, когда сторона, для которой они предназначены, может затребовать их при обычных обстоятельствах, и если доступ осуществляется в опубликованное время работы владельца гостиницы.
- 3.2 Владельцу гостиницы предоставлено право заключения договора на предоставление гостиничного обслуживания при условии, что договаривающаяся сторона уплачивает предварительный платеж. В этом случае владелец гостиницы является обязанным перед принятием заказа в письменной или устной форме от договаривающейся стороны обратить внимание договаривающейся стороны на требующийся предварительный платеж. Если договаривающаяся сторона объявит о своей согласии (в письменной или устной форме) с предварительным платежом, тогда договор на предоставление гостиничного обслуживания осуществляется через выплату предварительного платежа договаривающейся стороны с поступлением заявления о согласии к владельцу гостиницы.
- 3.3 Договаривающаяся сторона обязуется выплатить предварительный платеж не позднее 7 дней (по получении) перед размещением в гостинице. Издержки за денежную операцию (например, издержки за перечисление) берет на себя договаривающаяся сторона. Для кредитных и дебетовых карточек являются действительными соответствующие условия эмитента кредитных карточек.
- 3.4 Предварительным платежом является частичный платеж по вознаграждению, установленному договором.

#### **§ 4 Начало и окончание срока размещения в гостинице**

- 4.1 Договаривающаяся сторона имеет право пользоваться снятыми помещениями гостиницы, начиная с 16.00 часов оговоренного дня („день прибытия“), если только владелец гостиницы не предлагал какого-либо другого контрольного времени.
- 4.2 Если номером будут пользоваться в первый раз до 6.00 часов утра, тогда прошедшая ночь будет считаться как первая ночевка.
- 4.3 Снятые помещения должны освободиться договаривающейся стороной в день отбытия до 12.00 часов дня. Владелец гостиницы имеет также право ставить в счет оплаты следующий день, когда снятые помещения не были освобождены в надлежащий срок.

## **§ 5 Расторжение договора на предоставление гостиничного обслуживания – плата за аннулирование**

### **Расторжение договора владельцем гостиницы**

- 5.1 Если договор на предоставление гостиничного обслуживания предусматривает предварительный платеж, и этот предварительный платеж не был выплачен договаривающейся стороной в установленный срок, в этом случае владелец гостиницы может отказаться от договора на предоставление гостиничного обслуживания без дополнительного срока.
- 5.2 В случае если постоялец не явился до 18.00 часов оговоренного дня прибытия, тогда отсутствует какое-либо обязательство на размещение в гостинице, если только не было оговорено более позднее время прибытия.
- 5.3 Если договаривающаяся сторона произвела предварительный платеж (смотри 3.3), то в этом случае помещения резервируются для договаривающейся стороны не дольше чем до 12.00 часов дня, следующего после оговоренного дня прибытия. При первоначальном платеже в более чем четырех дней обязательство на размещение в гостинице заканчивается с 18 часов четвертого дня, причем день прибытия будет рассчитываться как первый день, если только постоялец не сообщит о более позднем дне прибытия в гостиницу.
- 5.4 Не позднее 3 месяцев до оговоренного дня прибытия договаривающейся стороны договор на предоставление гостиничного обслуживания может быть расторгнут по причинам, оправданными интересами дела, владельцем гостиницы односторонним заявлением, если только не было оговорено ничего другого.

### **Расторжение договора договаривающейся стороной – плата за аннулирование**

- 5.5 Не позднее 3 месяцев до оговоренного дня прибытия постояльца в гостиницу договор на предоставление гостиничного обслуживания может быть расторгнут договаривающейся стороной односторонним заявлением без внесения платы за аннулирование.
- 5.6 Вне периода времени, установленного в § 5.5., расторжение договора односторонним заявлением договаривающейся стороны является возможным только при внесении следующих оплат за аннулирование:

- не позднее 1 месяца до оговоренного дня прибытия - 40 % от общей стоимости за проживание;

- не позднее 1 недели до оговоренного дня прибытия - 70 % от общей стоимости за проживание;

- в последнюю неделю до оговоренного дня прибытия - 90 % от общей стоимости за проживание;

до 3 месяцев	от 3 месяцев до 1 месяца	от 1 месяца до 1 недели	В последнюю неделю
отсутствие оплат за аннулирование	40 %	70 %	90 %

### **Воспрепятствования прибытию**

- 5.7 Если договаривающаяся сторона не может появиться в день прибытия в гостинице, так как вследствие непредвиденных чрезвычайных обстоятельств (например, экстремальный снегопад, наводнение, и так далее) все без исключения возможности прибытия являются невозможными, в этом случае договаривающаяся сторона не является обязанной выплачивать вознаграждение, установленное договором, за дни прибытия.
- 5.8 Обязанность произвести платеж вознаграждения за предварительно заказанное проживание в гостинице вновь возобновляется при возможности прибытия, когда прибытие вновь становится возможным в пределах трех дней.

## **§ 6 Предоставление замены проживания (номера)**

- 6.1 Владелец гостиницы может предоставить в распоряжение договаривающейся стороны или постояльцам соответствующую замену проживания/номера (одинакового качества), когда это для договаривающейся стороны является приемлемым, особенно когда расхождение между номерами является незначительным и объективно оправданным.
- 6.2 Такая объективная оправданность имеет место, например, в том случае, когда помещение (помещения) стало (стали) непригодным (-и) для использования, когда ранее заселенные постояльцы продлили свое проживание, когда представляется перерегистрация или необходимость замены обуславливается прочими важными производственными мероприятиями.
- 6.3 Возможные дополнительные затраты вследствие замены номера оплачиваются владельцем гостиницы.

## **§ 7 Права договаривающейся стороны**

7.1 Вследствие заключения договора на предоставление гостиничного обслуживания договаривающаяся сторона получает право на общепринятое пользование снятыми помещениями, оборудованием гостиницы, которые являются доступными постояльцам для использования общепринятым способом и без особых условий, а также право на общепринятое обслуживание. Договаривающаяся сторона должна пользоваться своими правами в соответствии с возможными правилами по гостиничному обслуживанию и/или правилами для постояльцев (правила внутреннего распорядка).

## **§ 8 Обязанности договаривающейся стороны**

8.1 Договаривающаяся сторона обязуется выплатить не позднее даты отбытия вознаграждение, установленное договором, включая возможные излишки, включая налог на добавленную стоимость, установленный законом, возникшие по причине специального обслуживания для договаривающейся стороны и/или сопровождающих ее постояльцев.

8.2 Владелец гостиницы не обязан принимать к оплате иностранную валюту. Если владелец гостиницы принимает к оплате иностранную валюту, то она будет приниматься к оплате по мере целесообразности по текущему курсу на день оплаты. Если владелец гостиницы должен принимать к оплате иностранную валюту или безналичные платежные средства, то в этом случае договаривающаяся сторона несет все взаимосвязанные с этим приемом издержки, а также в случае справок при операциях с кредитными карточками, телеграммами, и так далее.

8.3 Договаривающаяся сторона несет ответственность перед владельцем гостиницы за любой ущерб, причиненный гостинице этой стороной или постояльцем или прочими лицами, которые с ведома и согласия договаривающейся стороны получали работы и услуги владельца гостиницы.

## **§ 9 Права владельца гостиницы**

9.1 Если договаривающаяся сторона отказывается произвести условленное вознаграждение или задерживает его, в этом случае в соответствии с § 970с Австрийского гражданского кодекса (ABGB), а также законного залогового права в соответствии с § 1101 Австрийского гражданского кодекса (ABGB) владельцу гостиницы по закону право удержания вещей, привезенных договаривающейся стороной или постояльцем. Это право удержания или залоговое право обеспечивает владельцу гостиницы право



для обеспечения его требования из договора на предоставление гостиничного обслуживания, в особенности для питания, прочих издержек, которые производились для договаривающейся стороны и для возможных притязаний на возмещение убытков любого рода.

- 9.2 Если договаривающаяся сторона будет требовать обслуживания в номере или в неурочное время суток (после 20,00 часов и до 6,00 часов), в этом случае владелец гостиницы вправе потребовать за это особое вознаграждение. Однако это особое вознаграждение должно указываться в прейскуранте номера гостиницы. Владелец гостиницы может также отклонить в предоставлении этих услуг по производственным причинам.
- 9.3 Владелец гостиницы имеет право на расчет в любое время или на промежуточный расчет своей произведенной работы.

## **§ 10 Обязанности владельца гостиницы**

10.1 Владелец гостиницы обязуется предоставлять оговоренные работы и услуги в объеме, соответствующем принятому стандарту.

10.2 Особые работы и услуги владельца гостиницы, которые обязаны указываться, но которые не включены в вознаграждение за размещение в гостинице, являются следующими:

- a) особые работы и услуги владельца гостиницы, которые могут выставляться в отдельном счете, такие как предоставление салона, сауны, закрытого плавательного бассейна, плавательного бассейна, солярия, гаражной стоянки автомобилей, и так далее;
- b) за предоставление дополнительных или детских кроватей будет взиматься пониженная плата.

## **§ 11 Ответственность владельца гостиницы за ущерб, причиненный привезенным вещам**

11.1 Владелец гостиницы несет ответственность за вещи, привезенные договаривающейся стороной, в соответствии с §§ 970 ff Австрийского гражданского кодекса (ABGB). Ответственность владельца гостиницы возникает только тогда, когда вещи передаются владельцу гостиницы или лицам, уполномоченным владельцем гостиницы, или сопровождаются одним из них, или помещены в специально отведенное для этого место. Владелец гостиницы несет ответственность за свою собственную вину или вину своего персонала, а также за выходящих и входящих лиц, если только владелец гостиницы не сможет доказать обратного. Владелец гостиницы несет ответственность в соответствии с § 970 абзац 1 Австрийского гражданского кодекса (ABGB), в крайнем случае, вплоть до суммы, установленной в Федеральном законе от 16 ноября 1921 года об ответственности владельцев гостиниц и прочих предпринимателей в соответствии действующей редакции. Если договаривающаяся сторона или постоялец не выполняет немедленно требование владельца гостиницы о сдаче на хранение своих вещей в специальное место хранения, в этом случае владелец гостиницы освобождается от любой ответственности. Размер возможной ответственности владельца гостиницы максимально ограничивается суммой страхования гражданской ответственности соответствующего владельца гостиницы. Должна приниматься во внимание виновность договаривающейся стороны или постояльца.

11.2 Исключается ответственность владельца гостиницы за незначительную неосторожность. Если договаривающейся стороной является предприниматель, тогда будет также исключаться ответственность за

грубую неосторожность. В этом случае договаривающаяся сторона несет тяжесть доказательства за наличие вины. Ни в коем случае не будут возмещаться косвенный ущерб или косвенные убытки, а также упущенные прибыли.

- 11.3 Владелец гостиницы несет ответственность за ценности, деньги и ценные бумаги только в размере настоящего времени в € 550,-- (евро). Владелец гостиницы несет ответственность за превышающий пределы убыток только в том случае, когда он принял эти вещи на хранение, информированный об их состоянии, или в случае, когда он сам или один из сотрудников его персонала является виновником причиненного ущерба. Ограниченность ответственности считается логической в соответствии с 12.1 и 12.2.
- 11.4 Владелец гостиницы может отказаться взять на хранение ценности, деньги и ценные бумаги, когда речь идет о предметах со значительно более высокой ценностью, чем обычно сдаваемые постояльцами соответствующей гостиницы ценности на хранение.
- 11.5 В каждом случае принятия на хранение ответственность исключается в том случае, когда договаривающаяся сторона и/или постоялец немедленно не уведомляет владельца гостиницы о возникшем ущербе. Кроме того, эти претензии должны заявляться договаривающейся стороной или постояльцем в судебном порядке в пределах трех лет, начиная с момента обнаружения ущерба или возможного обнаружения ущерба; в противном случае право теряет свою силу.

## **§ 12 Ограничения ответственности**

- 12.1 Если договаривающейся стороной является потребитель, то ответственность владельца гостиницы за незначительную неосторожность будет исключаться, за исключением пострадавших.
- 12.2 Если договаривающейся стороной является предприниматель, то ответственность владельца гостиницы за незначительную и грубую неосторожность будет исключаться. В этом случае договаривающаяся сторона несет тяжесть доказательства за наличие вины. Ни в коем случае не будут возмещаться косвенный ущерб, неимущественный ущерб или косвенные убытки, а также упущенные прибыли. Ущерб, предназначенный для возмещения, в каждом случае находится в пределах размера заинтересованности возмещения ущерба, возникшего из-за доверия к действительности договора.

## **§ 13      Содержание животных**

- 13.1 Животные могут привозиться в гостиницу только с предварительного разрешения владельца гостиницы и в случае необходимости за отдельное вознаграждение.
- 13.2 Договаривающаяся сторона, привозящая с собой животное, обязуется во время ее проживания в гостинице надлежащим образом содержать или присматривать за этим животным, или передать его для содержания или присмотра соответствующему третьему лицу за свой счет.
- 13.3 Договаривающаяся сторона или постоялец, привозящий с собой животное, должны иметь в своем распоряжении страхование ответственности владельца животных или страхование гражданской ответственности, которое также может возмещать возможный ущерб, причиненный этим животным. По требованию владельца гостиницы доказательство соответствующего страхования постояльца должно представляться.
- 13.4 Договаривающаяся сторона или ее страховщик несут совместную ответственность перед владельцем гостиницы за ущерб, который причинило привезенное постояльцем животное. В особенности ущерб охватывает также те дополнительные услуги владельца гостиницы, которые владелец гостиницы должен исполнять по отношению к третьему лицу.
- 13.5 Животным не разрешается находиться в салонах, общественных помещениях, ресторанных помещениях и оздоровительных центрах.

## **§ 14      Продление срока размещения в гостинице**

- 14.1 Договаривающаяся сторона не имеет права на то, чтобы продлить свой срок проживания в гостинице. Если договаривающаяся сторона своевременно сообщает о своем желании на продление срока проживания в гостинице, то в этом случае владелец гостиницы может согласиться на продление договора на предоставление гостиничного обслуживания. В этом отношении владелец гостиницы не несет какого-либо обязательства.
- 14.2 Если договаривающаяся сторона не может покинуть гостиницу в день отбытия вследствие непредвиденных чрезвычайных обстоятельств (например, экстремальный снегопад, наводнение, и так далее), все без исключения возможности отбытия являются заблокированными или непригодными, в этом случае договор на предоставление гостиничного обслуживания будет автоматически продлеваться на продолжительность

неосуществимости отбытия. Сокращение вознаграждения за этот период времени является возможным разве только тогда, когда договаривающаяся сторона не может полностью воспользоваться предложенными работами и услугами гостиницы вследствие чрезвычайных метеорологических условий. Владельцу гостиницы предоставляется право требовать, по меньшей мере, то вознаграждение, которое соответствует обычно рассчитанной цене во второстепенный сезон.

## **§ 15 Окончание договора на предоставление гостиничного обслуживания – Преждевременное расторжение**

- 15.1 Если договор на предоставление гостиничного обслуживания был заключен на определенный период времени, то в этом случае он завершается с истечением этого времени.
- 15.2 Если договаривающаяся сторона преждевременно покидает гостиницу, то в этом случае владелец гостиницы имеет право потребовать полного вознаграждения, установленного договором. Владельцем гостиницы будет осуществляться удержание, то, что он сэкономит вследствие неполного использования предоставляемых им услуг или то, что он получит вследствие следующей сдачи внаем заказанных помещений. Экономия предоставляется только тогда, когда гостиница является полностью загруженной к моменту неполного использования заказанных постояльцем помещений и помещения могут сдаваться внаем следующим постояльцам на основании аннулирования договора договаривающейся стороной. Тяжесть доказательства экономии несет договаривающаяся сторона.
- 15.3 Владелец гостиницы прекращает действие договора вследствие смерти постояльца.
- 15.4 Если договор на предоставление гостиничного обслуживания заключен на неопределенный период времени, то в этом случае стороны этого договора могут расторгнуть договор до 10.00 часов третьего дня до запланированного окончания договора.
- 15.5 Владелец гостиницы имеет право на расторжение договора на предоставление гостиничного обслуживания с немедленным действием по важной причине, особенно в том случае, когда договаривающаяся сторона или постоялец
- а) наносит существенный вред при пользовании помещениями или своим бесцеремонным, предосудительным или иным грубым и ненадлежащим поведением осложняет проживание остальных постояльцев, владельцев, служащих гостиницы или прочих третьих лиц, проживающих в этой гостинице, или совершил наказуемое

- действие по отношению к этим лицам, направленное против имущества, нравственности или против физической безопасности;
- b) заражается инфекционной болезнью или заболеванием, требующего лечения в течение срока, превышающего срок размещения в гостинице, или требующего особого ухода;
  - c) не оплачивает представленные ему для оплаты счета при наступлении требуемого установленного срока в течение 3 дней.

15.6 Когда выполнение условий договора становится невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы (например, стихийные бедствия, забастовка, объявление локаута, официальные распоряжения и так далее), владелец гостиницы может расторгнуть договор на предоставление гостиничного обслуживания в любое время без соблюдения срока для расторжения договора, если только договор уже не считается расторгнутым в соответствии с законом, или владелец гостиницы освобожден от своего обязательства на размещение в гостинице. Возможные претензии договаривающейся стороны на возмещение ущерба и тому подобное исключаются.

## **§ 16      Заболевание или смерть постояльца**

16.1 Если постоялец заболевает в течение его проживания в гостинице, то в этом случае владелец гостиницы при желании постояльца должен позаботиться о медицинском обслуживании. Если имеется опасность угрозы здоровью постояльца, тогда владелец гостиницы должен распорядиться о медицинском обслуживании также без специального желания постояльца, в особенности это должно осуществляться тогда, когда это является необходимым и постоялец самостоятельно не в состоянии этого сделать.

16.2 В течение того времени пока постоялец не в состоянии самостоятельно принимать решения или родственники постояльца не могут вступить с ним в контакт, владелец гостиницы должен заботиться о медицинском обслуживании за счет постояльца. Однако объем этих мероприятий по уходу за больным заканчивается с момента, когда постоялец может самостоятельно принимать решения или родственники постояльца поставлены в известность о случае заболевания постояльца.

16.3 Владелец гостиницы имеет следующие права на возмещение ущерба по отношению к договаривающейся стороне и постояльцу, либо к его правопреемникам в случае смерти постояльца:

- a) неоплаченные расходы на врачебную консультацию и лечение, расходы на санитарный транспорт, медикаменты и лечебные вспомогательные средства

- b) затраты на дезинфекцию помещений, если это было предписано врачом,
- c) расходы на белье, постельное белье, пришедшие в негодность, и оборудование больничной кровати, в других случаях - за дезинфекцию или тщательную очистку всех данных предметов,
- d) расходы за восстановление стен, предметов обстановки, ковров и так далее, если они были загрязнены или повреждены в связи с заболеванием или смертью,
- e) плата за наем номера, поскольку помещения были заняты постояльцем, включая возможные дни невозможности использования помещений вследствие дезинфекции, уборки и что-либо подобного,
- f) возможные прочие убытки, возникшие у владельца гостиницы в связи с вышеуказанными событиями.

## **§ 17 Место исполнения обязательства, подсудность и выбор права**

- 17.1 Местом исполнения обязательства является место, в котором располагается гостиница.
- 17.2 Этот договор подпадает под австрийское формальное и материальное законодательство за исключением правил Международного частного права (в особенности Международное частное право (IPRG) и Европейское соглашение об обязательственных договорах (EVÜ), а также Венской конвенции о договорах международной купли-продажи.
- 17.3 В двусторонней сделке между предпринимателями исключительной подсудностью является местонахождение владельца гостиницы, причем владелец гостиницы, кроме того, имеет право воспользоваться своими правами также в любом другом местном и компетентном суде.
- 17.4 Если договор на предоставление гостиничного обслуживания был заключен с договаривающейся стороной, которая является потребителем и ее местожительство или обычное проживание находится в Австрии, то в этом случае иски по отношению к потребителю могут вноситься исключительно по месту жительства, обычного проживания или по месту деятельности потребителя.
- 17.5 Если договор на предоставление гостиничного обслуживания был заключен с договаривающейся стороной, которая является потребителем и ее местожительство находится в государстве-члене Европейского Союза (за исключением Австрии), Исландии, Норвегии или Швейцарии, то в этом случае иски по отношению к потребителю должны рассматриваться в местном и компетентном суде исключительно по месту жительства потребителя.

## § 18 Прочее

- 18.1 Поскольку вышеупомянутые положения ничего специального не предусматривают, течение срока начинается с вручением письменного документа, предписанного сроку, договаривающейся стороне, которая должна соблюдать этот срок. При вычислении срока, который определяется по дням, не будет считаться тот день, на который приходится момент времени или событие, после которого должно следовать начало срока. Сроки, определенные по неделям или месяцам, относятся к тем дням недели или месяца, которые вследствие своего наименования или числа соответствуют дню, с которого должен отсчитываться данный срок. Если этот день отсутствует в месяце, в этом случае решающим является последний день этого месяца.
- 18.2 Заявления должны поступать соответственно другой договаривающейся стороне в последний день срока (24 часа).
- 18.3 Владелец гостиницы имеет право на компенсирование требований договаривающейся стороны своими встречными требованиями. Договаривающаяся сторона не имеет право на компенсирование требований владельца гостиницы своими встречными требованиями, если только владелец гостиницы не является неплатежеспособным или требование договаривающейся стороны не устанавливается судебным порядком или не признается владельцем гостиницы.
- 18.4 В случае пробелов в урегулировании действительными являются соответствующие законоположения.